



# La CONEXIÓN

## “Sirviendo A Familias Especiales”

www.heartsfrc.org

JUNIO 2006

### En esta Edición

- ? El punto de vista de un niño 2
- ? Campamentos de Verano 3
- ? Torneo de Voleibol
- ? Cont. Campamentos de Verano 4
- ? Calendario 5
- ? Detalles del Calendario
- ? Donna Hayes 6
- ? Sabía Usted
- ? Lista de Deseos
- ? Donaciones 7
- ? Entrenamiento para el Baño 8
- ? Taller Para los Hermanos
- ? Recaudación de Fondos 9

### Mesa Directiva de H.E.A.R.T.S.

#### • PRESIDENTE

Lorree Allred

#### • 1er VICE PRES.

Sandy Weeks-Kirk

#### • 2nd VICE PRES.

Rhonda Smith

#### • Presidente Pasado

Natalie Mallouk

#### • TESORERA

Clarice Allee

#### • SECRETARIA

Maddie Dircks

Otros Miembros

#### • Pat Barron

#### • Helen Crawford

#### • Allison Maddox

#### • Jessica McGillis

#### • Danielle Pilkington

#### • Susana Sepulveda



### El punto de vista de un niño!

¡"Waaaah!!" ¡Marian sollozó," Yo quiero volver a la casa de Pearsey, aquí no hay niños minúsvulos!" Aparentemente, el segundo hijo nacido del "corazón" de esta mamá, por vez primera, desde su adopción, había gozado de un fabuloso fin de semana lejos de casa. Pero parece que esto era algo más. Algo más que añadir a la lista de sucesos que ocurren por primera vez en la vida, en este día habría de tener un encuentro amoroso con la realidad.

Y es que el arreglo para el servicio de respiro que yo había solicitado hacia unas semanas antes, para mi otro hijo Gaby, que es severamente "autista", lo habían cancelado, era el día que yo estaba programada para salir a una conferencia de negocios de fin de semana. Aunque luego la agencia de respiro encontró un sustituto también me informó subsiguientemente que ellos ya no proporcionarían cuidado para Marian, mi hijo más joven, que es hermano de Gaby.....comenzando ese día.

Oh!, casi me moría. Estaba ansiosa de tener un receso. Tenía las esperanzas,... aunque estas no encajaban con la realidad de mi nueva vida. Estaba apenas acostumbrándome a las pérdidas y a las alegrías de criar a hijos con necesidades especiales (soy una mamá soltera que trabaja). Uno de ellos con problemas de conducta (en pañales, que no habla y que no....bueno es mejor no ser negativo...pues él es de otro modo un hijo perfecto). Ha sido como una serie de sumideros para mí. Aunque de antemano se anticipe el dolor que habrá por tantas pérdidas, aún así el sufrimiento es igual de doloroso.

Creo que ahora era el momento de escoger si sufriría el dolor de Marian o lo enseñaba a identificar sus propios sentimientos. Darle la libertad de expresar cualquier sentimiento que él tuviera, mientras le ayudaba a discernir su propio egoísmo así como yo discernía el mío. Ayudarlo a aceptar para que creciera más fuerte. Creo que la auto compasión debe ser gozada con un chocolate en la mano, y no ser enseñada a los niños.

Debo admitir que vivir la vida entre la espada y la pared me ha mantenido de rodillas, pero es para que no tropieze en mis propios combates con el egoísmo. No es que sea demasiado espiritual, sino honesta. Orar por paciencia no ha resultado ser muy fácil, pero orar por una actitud más amable y menos crítica, oh! eso es otro asunto!

Bueno, era el viernes por la tarde y ahora estaba lista para rogar por ayuda, llorando por dentro mientras Marian lloraba por fuera. Hacíamos una buena pareja. Realmente, yo también empecé a chillar.

Yo, pelándome de la espalda otra capa más de orgullo como si fuera una cebolla grande, blanca y agria, llamé a unos amigos queridos. Ellos conocían a Marian por los diferentes viajes como misioneros que habíamos tomado juntos a su orfanato en Rumania, e inmediatamente acomodaron su fin de semana para incluirlo a él. Yo no estoy segura que fué lo que le dió más combustible a mis lágrimas; si fué el hecho de que necesitaba tanta ayuda (un manojito grande de humildad) o fué su amable hospitalidad.

Continuación pg. 2



Estaba igualmente angustiada. Angustiada, pero a mí manera, por el ahora familiar "préstame-tiempo", sentimiento que acompaña a muchas familias con niños al borde de una crisis. (Realmente le pasa probablemente a cada familia, pero dejaré espacio para éstos que están todavía en negación.)

Después de ese fin de semana, Marian y yo nos conducíamos a casa para encontrarnos con Gaby. Sabía que se había divertido mucho, pero ¿por qué la cara larga? Ese silencio tenso finalmente se interrumpió por unas fuertes lágrimas al mismo tiempo que expresaba sus confusas emociones "¡Quiero quedarme en la casa de la Señora Pearsey, yo quiero dormir allá, en la recámara de Chad, yo solito... allá no hay niños minusválidos". ¡Caramba! Hay personas que han ido a terapias de consejería por muchos años y aún así nunca aprenden a comunicarse como este niño.

No había por qué suavizar nada. La vida sería dura. Dura, pero valía la pena pasará lo que pasará.

La tentación de recrearme en pensamientos que retumbaban con un eco negativo cabalgaban en la corriente de mis pensamientos como el hedor ocasional de azufre en una noche caliente de Bakersfield.

"A los demás niños se les estafa cuando tienen a un hermano minusválido. .." algunos dirían esto lo suficientemente fuerte para que se les escuchara. Uno o dos tendrían la bravura suficiente para decírmelo a mí directamente, por lo que les doy 5 puntos por estar altamente erróneos.

La clase de gentileza que los hermanos de un niño especial con necesidades (o el miembro de la familia) aprenden, es la clase de gentileza que los padres desarrollamos pero con un grado más de dificultad.

¿O es que sólo yo pienso así? El entusiasta, gentil, elegante, hermoso carácter que muchos admiran en los hermanos de un niño que requiere cuidado excepcional no sucede por ósmosis, cuesta y es ganado con mucho esfuerzo. ¿Pero no es muy alto el precio? Cualquiera que se aventura para ver de cerca no puede creer que sí. Pero con que solo se cuiden para asegurarnos que haya equilibrio, humor y gracia. ¿No es lo mismo con las maravillas que vemos en el mundo?

Cómodos con sus asunciones ignorantes, muchos se contentan con deificarnos o divinificarnos, a nosotros o a nuestros niños "normales" por nuestra "sorprendente paciencia", pero se mantienen en la distancia.

Y si somos honestos así tal vez éramos algunos de nosotros. ¿Así, que a quién se estafa? Yo pienso que son los que escogen permanecer en la periferia o contorno del retrato vivo de la gentileza, esos son los que se estafan. Sé, porque estoy segura que yo era uno de ellos antes que tuve a mis niños.

Gaby es la primera persona "minusválido" que Marian hubiera conocido jamás. (Marian no es "incapacitado" es solamente ciego.) Gaby fué la primera persona que Marian quiso "ver" por decirlo así cuando volvimos a casa del aeropuerto.

Gaby ya estaba dormido. A Marian se le llevó al dormitorio que ambos compartirían y este palpó por todos lados hasta que encontró a Gaby. Y suavemente recorrió los dedos sobre la carita dormida de Gaby, su bracito expuesto y sus largas piernitas cubiertas por las sábanas. ¿Usted pensaría que nunca antes había tenido una familia por la manera como su carita se iluminó en ese cuarto oscuro!

¿Estafado? Permitiré que esta escena de mi familia, una de tantas explosiones calladas de lo que es la gentileza, la alegría, el amor, se ilustre por sí sola. Usted dibuje sus propias conclusiones.

Un poco menos de dos semanas después con nuestra nueva familia compuesta de tres, durante una de nuestras muchas conversaciones con Marian y un diccionario inglés-rumano, traté de explicarle que Gaby había tenido una "mamá especial (de crianza)" en Rumania, llamada Viorica, así como él, cuando se mudó del orfanatorio y esperó que sus papeles de adopción fueran completados. Como mi lenguaje rumano es limitado, él me había entendido mal y pensó que dije que Gaby iría a vivir con Viorica. Cuando ese chiquito de ocho años de edad llora puede hacer que hasta el hierro se derrita (y aún lo puede hacer con sus catorce años). Mi cara se tornó en confusión, ¿le pregunté "¿Por qué lloras?!" Entre sollozos me contestó, "¡vireau de nu Gaby para ir stai Viorica!" ¡(Yo no quiero que Gaby viva con Viorica!)"

"Ah, no, mi tesoro, Gaby se quedará aquí para siempre--él es tu hermano," le aseguré.

Aunque aturdido se alegró inmediatamente, brilló como lo hace el cielo entre las nubes del verano. Con su cara todavía llena de lágrimas, exclamó, "¿Mi hermano?" Con ambos manos posadas en su pecho en señal de incredulidad "¿Él es mi HERMANO?" "Sí, y Gaby y yo seremos tu familia para siempre"

Con gratitud, Sarah

## Manténgase Ocupado Este Verano!

Al igual que otros años pasados H.E.A.R.T.S. Connection le gustaría informarle a las familias acerca de posibles actividades de verano para personas con necesidades especiales. A continuación está una lista de organizaciones que ofrecen dichas actividades. Por favor comuníquese con cada organización individualmente para informarse de los precios, fondos disponibles y requisitos/reglas del campamento o programa.

Campamentos:

Campamento Christian Berets El campamento está localizado a 14 millas del este de Sonora. Ellos pueden hacer acomodaciones para clientes que requieren cuidado total. Tienen pautas muy estrictas para la registración, así que lea la información con cuidado. Las sesiones empiezan desde el 19 de junio hasta el 4 de agosto, para más detalles por favor llame al 209-524-7993. La transportación está disponible saliendo desde Modesto.

Campamento Jay Nolan es un campamento inclusivo y residencial, reúne a niños entre las edades de 8-16 años, con y sin incapacidades de desarrollo (desorden del espectro de autismo). El campamento está localizado en la ciudad de Wrightwood, Loins Camp en Teresita Pines, su sitio en la internet es [www.socalionscamp.com](http://www.socalionscamp.com)

Campamento de La Asociación de la Distrofia Múscular para las edades de 6-21 años con el desorden neuromuscular y que están registrados con la MDA. No hay ningún campamento gratis cerca de Fresno. Para detalles e información sobre la registración comuníquese con Breana Fowler al (661) 396-9151.

Campamento de La Sociedad Para Niños Incapacitados ofrece una semana de aventura con un campamento largo (de domingo a sábado) para niños ortopédicamente incapacitados primordialmente, pero que pueden comunicar sus necesidades. El Campamento Blue Jay en las Montañas de Tehachapi tendrá 2 sesiones este verano, la primera sesión es el 16-22 de julio de 2006 para las edades de 7-13 años, y la segunda sesión está programada para el 23-29 de julio de 2006 para las edades de 14-18 años. Llame por favor al (661) 322-5595 y pregunte por Allyn Harrington para más información.

Campamento Galaxy Este campamento es del programa BARC, se hace en el Campamento K.E.E.P. Es para adultos de 18 años y mayores. Sesión 1: 27-31 de Julio, para Adultos que son ambulatorios e independientes en

en el uso del excusado. Sesión 2: 3-7 de Agosto, adultos que requieren ayuda con el uso del excusado y no son ambulatorios. Por favor llame al 661-834-2272. La fecha límite para registrarse es el 30 de junio.

Campamento Ability First - Previamente conocido como Crippled Children's Society del Sur de California (Sociedad de los niños inválidos) Ability First tendrá un campamento de verano, Paivika, localizado en el sur de California. Contacte a Wendy en el 626-396-1010 X324 o al 626-639-1744. su sitio en la internet es [www.abilityfirst.org](http://www.abilityfirst.org).

Campamento CONNECTIONS Travel: Es un campamento de viaje ofrecido por Opciones de Apoyo en la Comunidad (CSO). El programa ofrece vacaciones a manera de viajes durante todo el año para jóvenes y adultos. Ellos proveen campamentos para viajar y actividades recreativas que están diseñadas para apoyar y ayudar a personas con incapacidades. El campamento para jóvenes (edades de 13-17 años) es el 6 de Agosto para los Estudios Universales y cuesta \$600.00. El campamento para adultos (de 18 y mayores), sus fechas varían entre abril y diciembre. Cota para transportación es \$50.00. Por favor llame al 661-758-5331 x205.

Campamento Calvin Crest. Este es un campamento cristiano y está localizado al norte de Oakhurst. Los campistas deben tener un poco de funcionamiento independiente. Todavía no hemos recibido información del 2006. En folletos anteriores se menciona que son para las edades de 16 y mayores, pero que es flexible con los de 12 años de edad. Por favor llame al 559-683-445 o envíe un correo electrónico al: [registration@calvincrest.com](mailto:registration@calvincrest.com).

Campamento Easter Seals of Central California— Ellos tienen dos campamentos: El Campamento Harmon y Buzzards Gulch. Harmon es en Boulder Creek, y está a 265 millas de Bakersfield. Es para clientes con funcionamiento limitado. Buzzard Gulch es en Santa Rosa y está a 336 millas de Bakersfield. Es para clientes con funcionamiento alto. Ellos tienen varias sesiones para grupos con diferentes edades. El costo es de \$644 a \$847 por las sesiones de 6-7 días. El número es 831-684-2166 o [www.centralcal.easterseals.com](http://www.centralcal.easterseals.com).

Campamento Jensen-Schmidt Tennis Academy para Individuos con el síndrome de Down en el área de Los Angeles. Para información de la academia: [www.jensen-schmidt.com](http://www.jensen-schmidt.com). El teléfono es: 314-606-3639

continuación pg 4

## Torneo de Voleibol (Jugando Voleibol en el Fango)

La Sociedad de la Epilepsia del Condado de Kern estará teniendo su 14<sup>to</sup> Torneo Anual de Voleibol (jugando en la Fango & el Césped) en los días del 24 y 25 de Junio de 2006, ambos días comenzarán a las 8:30 a.m. en el Parque Stramler.

### Voleibol es.....

Un grupo de amigos que juegan voleibol regular pero en el fango o en el césped. Es jugar en una cancha de tierra llena de mucha agua y ENTENDER que ...bueno...se va a poner bien ....pero bien sucio. Pero si quiere permanecer limpio trate de quedarse en el césped. Todo los participantes disfrutaran de un gran día al aire libre y de un sol maravilloso en el Parque Stramler localizado en el norte del Museo del Condado de Kern (Kern County Museum).

Habrà abundancia de alimentos, bebidas y bocadillos. Estos estaràn disponibles durante el evento. Neveritas portarles, latas o botellas no se permitiràn adentro, y esto es de acuerdo con el Control de Bebidas Alcohólicas. ¡SERÁ ESTRUCTAMENTE IMPLEMENTADO!

### Beneficios:

La participación de usted en este evento ayudará a apoyar los programas y servicios que ofrece cada año La Sociedad de la Epilepsia a los clientes que viven en el Condado de .

### LAS REGLAS:

1. Sólo 6 jugadores a la vez en la cancha y por lo menos dos (2) deben ser mujeres.
2. A cada equipo se le asegurará que jugarán por lo menos dos (2) juegos
3. Un juego consiste de 15 pts. y las victorias deben ser por un margen de dos (2) puntos.
4. Los jugadores deben rotar con cada miembro que está sirviendo.
5. No pueden dar más de 3 golpes en cada lado.
6. Las sustituciones pueden ser hechas inmediatamente antes que el jugador sirva.
7. 'Spiking' puede ser hecho de la primera línea solamente y con una sola mano. Spiking o bloquear al que sirve no es permitido.
8. No es permitido tocar la red, llenar la bola de fango, tirar lodo o jugar a la lucha.
9. No se permiten zapatos o tenis con clavos.
10. Sólo el capitán del equipo puede discutir las reglas con el árbitro. Todas las decisiones de los árbitros son finales. Los puntos por penalidad se evaluarán después de una advertencia inicial.
11. No se permiten protestas después que un juego se ha completado.

12. Cualquier jugador que discuta, abuse o pelee con un funcionario será expulsado. Los capitanes son responsables de las acciones de sus compañeros de equipo. Equipos enteros pueden ser descalificados y ser expulsados de los torneos.
13. Usted debe tener por lo menos 18 años de edad para jugar.

Información para participar:

Contáctese con La Sociedad de la Epilepsia al (661) 634-9810 para recibir un formulario de inscripción y una forma de exoneración (Release & Waiver form) que debe ser firmada antes del juego por cada individuo participante. Las aplicaciones de la registraci3n se pueden encontrar también en la internet en el [www.epilepsysocietykern.org](http://www.epilepsysocietykern.org).



continuaci3n de pg. 3

Campamento Central Valley YMCA – Recientemente nos enteramos que esta organizaci3n regres3. Ellos eran los operarios originales del Campamento Chickasaw hace unos a~os. Ellos operan algunos campamentos que son combinados, sin embargo no esta claro si ellos aceptaràn a campistas incapacitados. Ellos han indicado que pueden volver a abrir el Campamento Chickasaw específicamente para nuestros clientes en el futuro. Más informaci3n disponible en <http://centralvalleyymca.org/>

### Campamentos Diurnos

Campamento Kids of Tomorrow estarà ofreciendo un campamento de computadora en el verano a los clientes del Centro Regional de Kern entre las edades de 5-18 a~os. Tres sesiones estaràn disponibles de lunes a viernes desde las 10:00 de la ma~ana hasta las 12:00 de la tarde. Para conocer los diferentes niveles de habilidad y para acomodaciones llame a Noel Dalton al (661) 832-4303

Campamento Whispering Pines Day – Monterrey, California: Sesiones en junio y Julio. El teléfono es : 831-646-3866

Campamento Diabetes Education – Evento de un día el 20 de mayo de 2006 para ni~os entre las edades de 4 a 12. Serà en el Parque Grissom Park en Bakersfield desde las 9:30am a las 2:30pm. Las aplicaciones estàn disponibles en la oficina de Susan Madigan (KRC).

Campamento Disabled Sports – Eastern Sierra – En las montañas Mammoth, estaràn 4 días esquiando en la nieve – todo esta incluído en el costo: \$325.00 Una Sesi3n en los mediados de Abril. Programa para la participaci3n de la Familia es \$85.00.

# JUNIO 2006

H.E.A.R.T.S. Connection FRC  
 3101 N. Sillect Ave., Suite 115  
 Bakersfield, CA 93308  
 (661) 328-9055 or (800) 210-7633

DOMINGO	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
					Gotitas de Amor 0-5 !Vamos a Gozar! Elva X259	
11	12	13	14	15	16	17
Feria Hispana Anual de la Salud y la Seguridad Elva X259 Vivian X292	Junta de Miembros de la Junta Directiva Susan X304	IDP de Rafer Johnson Elva X259	IDP de Rafer Johnson Elva X259	Clínica de Asesoramiento de IEP Elva X259 Vivian X292	Grupo de Apoyo Autismo Vivian X292	
18	19	20	21	22	23	24
	IDP de Richardson Elva X259	IDP de Richardson Elva X259  Grupo de Apoyo Delano Isabel 721-0846		IDP de Wasco Isabel 721-0846  Grupo de Epilepsia Patsy 634-9810	IDP de Delano Isabel 721-0846	Grupo de Apoyo Arco Iris Vivian X292
25	26	27	28	29	30	

## **DETALLES PARA JUNIO 2006**

### **9 de junio de 2006**

Grupo de Apoyo 0-5  
!Vamos a Gozar, comamos helados!  
Hora: 11:00 a.m.-1:00 p.m.  
Lugar: El parque de Silver Creek  
Elva X259

### **11 de junio de 2006**

☒ Feria Hispana Anual de la Salud y Seguridad  
Hora: 11:00 a.m.-4:00 p.m.  
Lugar: Kern County Fairgrounds (Terrenos de la Feria)  
Elva X259 o Vivian X292

### **12 de junio de 2006**

Junta de la Junta Directiva  
Hora: 6:30 p.m.  
Susan X304

### **13 de junio de 2006**

IDP de Rafer Johnson  
Elva X259

### **14 de junio de 2006**

IDP de Rafer Johnson  
Elva X259

### **15 de junio de 2006**

Clínica de Asesoramiento de IEP  
Debe llamar para reservar la hora y también tendrá que haber asistido a un entrenamiento de IEP en el último año.  
Hora: 10:00 a.m.-3:30 p.m.  
Elva X259 o Vivian X292

### **16 de junio de 2006**

Grupo de Apoyo Autismo (Solamente en Español)  
Hora: 11:00 a.m.-1:00 p.m.  
Por favor en llamar para reservar.  
**No Habra Cuidado de Niños**  
Vivian X292

### **19 de junio de 2006**

IDP de Richardson  
Elva X259

### **20 de junio de 2006**

IDP de Richardson  
Elva X259

Grupo de Apoyo Delano  
Hora: 6:00 p.m.-8:45 p.m.  
Lugar: DADD, 1001 6th Ave., Delano  
Isabel 721-0846

### **22 de junio de 2006**

IDP de Wasco  
Isabel 721-0846  
☒ Grupo de Epilepsia (en español)  
Hora: 6:30 p.m.-8:30 p.m.  
Lugar: 5100 California Ave Ste. 105  
Pasty Conner 634-9810

### **23 de junio de 2006**

IDP de Delano  
Isabel 721-0846

### **24 de junio de 2006**

Grupo de Apoyo Arco Iris  
Hora: 2:00 p.m.-4:00 p.m.  
Lugar: Centro Regional de Kern  
3200 N. Sillect Ave.  
Vivian X292

☒ **Estos eventos no son funciones de H.E.A.R.T.S. Connection. La información es provista para su beneficio.**

**\*\*Si las direcciones no están anotadas entonces vaya al: 3101 N. Sillect Ave., Ste. 115 Bakersfield, Ca 93308**



### **5 de Noviembre de 1948–14 de Abril de 2006**

Donna Hayes sirvió en la Junta Directiva de H.E.A.R.T.S. Connection desde el 1990 al 1997. Se convirtió en empleada de H.E.A.R.T.S. en Enero del 1998 y en Octubre de 2004 se retiró por razones personales. Donna dirigió los grupos de apoyo de Bakersfield y Taft por muchos años.

Al comienzo del año 1980, Donna se unió a un grupo denominado “Padres con Niños Especiales, en inglés Parents with Special Children”. P.W.S.C. (por su siglas en inglés) estaba al frente con los cambios que permitieron que padres criaran a sus hijos con necesidades especiales en el hogar. Era muy importante para ella que los médicos, educadores y los legisladores dejarán el modelo institucional a un modelo dirigido directamente por el padre.

A Donna nunca le asustaba llamar a la televisión o a los reporteros de los periódicos con asuntos que afectaran a los niños con necesidades especiales. Le fascinaba ser la voz de las familias.

A Donna le sobrevive su hijo, Davy Hayes y sus tres sobrinas, Aliegha, Trinity y Mckenzie. Ella criaba a las niñas como si fueran sus propias hijas.

Donna será extrañada por muchos. Ella siempre tuvo un gran corazón por nuestra organización

## Sabía usted ...

H.E.A.R.T.S. Connection tuvo las elecciones de la Junta Directiva el 9 de marzo de 2006. Lorree Allred y Natalie Mallouk fueron reelegidas para servir otro término de tiempo. Allison Maddox, Danielle Pilkinton y Jessica McGillis fueron elegidas como nuevos miembros de la Junta Directiva. Ellas servirán en la Junta Directiva desde Marzo 2006 hasta Marzo 2008.

En la reunión de la Junta Directiva del 13 de marzo de 2006, Maddie Dircks, Rhonda Smith y Pat Barron (Agencia para Cuidado de Niños Community Connection) fueron designadas como miembros de la Junta Directiva. Maddie Dircks fué reelegida como Secretaria. Clarice Allee como Tesorera. Rhonda Smith se eligió como segunda Vicepresidente .

Nuestra organización tiene un sitio en la internet. Por favor visítelo a menudo para mantenerse al ritmo de los próximos acontecimientos. La dirección del sitio en la internet es [www.heartsfrc.org](http://www.heartsfrc.org). Finalmente tenemos la información lista tanto en inglés como en español.

## Próximos Acontecimientos

Nuestra Fiesta Anual de la Cosecha será el 9 de septiembre de 2006. Será en el Parque Shirners Noble.

La Recaudación de Fondos para el Síndrome de Dwon será en octubre de 2006 en la escuela West High School. La Caminata de Camaradas del Síndrome de Down tendrá una atmósfera de carnaval de escuela. La comunidad entera está invitada a venir y gozar de un día de diversión. Llame y pida información a Susan Graham en el 328-9055 ext 304 o Tracy Brown en el 747-3053. La información estará también disponible en nuestro sitio de Internet [www.heartsfrc.org](http://www.heartsfrc.org) o [www.BuddyWalk.org](http://www.BuddyWalk.org).



## Lista de Deseos

H.E.A.R.T.S. Connection CRF necesita los siguientes artículos o servicios (aceptamos los artículos o donaciones para la compra de dichos artículos).

La renta de una Unidad para Almacenar o guardar cosas (Storage Unit.)  
Sillas que se doblan o que se pueden colocar una encima de la otra.  
Aparato manual con llantas durables para cargar cosas pesadas.  
Pulir y encerar los pisos.

## Dar a H.E.A.R.T.S. Connection

H.E.A.R.T.S. Connection es una organización no lucrativa que es sostenida por becas y donativos. Apreciamos las donaciones cualquiera que sea la cantidad. Verifique con su asesor de Impuestos con respecto a contribuciones caritativas.

Por favor considere la oportunidad de incluir a H.E.A.R.T.S. Connection en su Testamento o Fideicomiso. Su legado asegurará que continuemos nuestro trabajo que es proporcionar a las familias de niños y adultos con incapacidades el apoyo que ellos se merecen.

Conmemore a un ser amado que usted haya perdido por medio de hacer un donativo en vez de enviar flores.

Haga un obsequio en honor a amigos, parientes y personas amadas en el día de su cumpleaños, aniversarios y graduaciones.

Para más información comuníquese al:  
(661) 328-9055, Susan Graham (ext. 304),  
Hanh Mirales (ext. 257).

La contribuciones se pueden hacer a nombre de:  
H.E.A.R.T.S. Connection  
3101 N. Sillect Ave., Suite 115  
Bakersfield, CA 93308

H.E.A.R.T.S. Connection le da las gracias por sus recientes contribuciones para el evento de La Pascua (Egg Hunt Event) a los siguientes donantes:

Darlyn's Darlings (Centro de Cuidado Infantil)  
The Young Marines (Marineros Jovenes)  
Dorothy Hermanek (Abuela de un niño especial)

Miembros Asociados  
Lorraine Hildenbrand  
Clarice Allee  
Maddie Dircks  
Lorree Allred  
Clay & Danielle Pilkington  
Rodney & Vicki Slater  
Kelci & Mallori Spears  
Sandy Weeks-Kirk  
La Familia Kreman

En memoria de su amado padre/abuelo Johan Kunst  
Maddie & Benjamin Dircks

En honor al 18<sup>vo</sup> Cumpleaños de Kimberly Graham  
Keith & Kim White  
Penny Anderson  
Brad, Nikki, Alexis & Zachary Jordan

Otros donaciones: Phyllis Milton

## **Entrenando a su niño a usar la taza de baño**

### **¿Cuándo debo comenzar a entrenar a mi niño para usar la taza de baño?**

No comience a entrenar a su niño a usar la taza de baño sino hasta cuando ambos estén listos. Usted está listo o lista cuando tenga el tiempo y la energía necesaria que debe dedicar para estimular a su niño diariamente por lo menos durante tres meses.

Su niño está listo cuando él o ella pueda distinguir si el pañal está mojado o sucio, o cuando su niño sea capaz de decir que le gustaría ir al baño. Esto usualmente ocurre cuando el niño tiene entre 18 y 24 meses de edad. Sin embargo, no es raro que un niño todavía use pañales a los dos y medio o tres años de edad.

### **¿Cómo debo preparar a mi niño para usar la taza de baño?**

Permita que su niño esté presente cuando usted tiene que usar el baño y haga que el niño se sienta cómodo en el baño. Permita que su niño vea orina y materia fecal dentro de la taza de baño. Deje que su niño juegue soltando el agua de la taza de baño.

Antes de entrenar a su niño a usar la taza de baño coloque un asientito con bacinilla en el lugar donde su niño pasa tiempo y juega con el objeto de que el se familiarice con ésta. Considere colocar un asientito con bacinilla en cada piso de su casa si su casa tiene varios niveles. Permita que su niño observe, toque y se familiarice con el asientito con bacinilla.

Dígale al niño que el asientito con bacinilla es su asiento personal. Permita que el niño se sienta con ropa en el asientito como si fuera cualquier otro asiento regular. Permita que su niño se pare del asientito con bacinilla en cualquier momento. No fuerce a su niño a pasar tiempo sentado en el asientito con bacinilla.

Después de que su niño se ha familiarizado a usar el asientito con bacinilla y de que se sienta con frecuencia en él con la ropa puesta, trate de hacer que se sienta en ella sin pantalones y sin pañal. Deje que su niño aprenda a sentirse cómodo sentándose en el asientito con bacinilla sin pantalón y sin pañal.

El siguiente paso es mostrarle a su niño cómo se usa el asientito con bacinilla. Ponga la materia fecal de un pañal sucio dentro de la bacinilla. Permita que el niño vea como usted transfiere la materia fecal de la bacinilla a la taza del baño. Deje que el niño suelte el agua y vea como la materia fecal desaparece dentro de la taza del baño.

### **¿Cómo le enseño a mi niño a usar la taza de baño?**

Después de que su niño se sienta cómodo soltando el agua de la taza de baño y sentándose en el asientito con bacinilla usted puede comenzar a enseñarle a su niño a ir al baño. Mantenga al niño con pantalones sueltos y que sean fáciles de quitar.

Coloque al niño en el asientito con bacinilla siempre que él haga gestos o señales que indiquen que necesita usar la taza de baño. La expresión facial en la cara de su niño puede cambiar cuando el sienta las ganas de orinar o de evacuar sus intestinos. Su niño puede interrumpir cualquier actividad que esté realizando cuando siente la necesidad de ir al baño.

A la mayoría de los niños se les mueve el estómago una vez al día; usualmente una hora después de comer. La mayoría de los niños orinan una hora después de haber tomado una bebida grande.

Además de estar atento a las señas que indican que su niño necesita orinar o que va a evacuar sus intestinos, coloque a su niño en el asientito con bacinilla a intervalos regulares de tiempo. Esto puede ser tan seguido como cada hora y media o cada dos horas.

Quédese con su niño cuando él o ella esté sentado en el asientito con bacinilla. Leerle o hablarle al niño cuando él o ella esté sentado en el asientito con bacinilla puede ayudar a que el niño se relaje. Elogie a su niño cuando él o ella utilice el asientito para orinar o para evacuar sus intestinos, pero no exprese insatisfacción si el niño no orina o evacua sus intestinos dentro de la bacinilla. Tenga paciencia con su niño.

Una vez que su niño ha aprendido a usar el asientito con bacinilla él o ella puede comenzar a usar un aro de asiento para colocar sobre la taza del baño y un taburete para que se pueda subir.

### **¿Cuánto me va a tomar entrenar a mi niño a usar la taza de baño?**

Le puede tomar hasta tres (3) meses. Es importante que usted sea paciente y que apoye al niño. No castigue al niño cuando él o ella tiene un accidente.

Si su niño no está entrenado en un plazo de tres (3) meses, consulte con su médico. La razón más probable por la cual su niño no ha aprendido a usar la taza de baño es porque él o ella no está listo para hacerlo.

Escrito por [familydoctor.org](http://familydoctor.org) editorial staff.

American Academy of Family Physicians

Revisado el :07/05. Creado en el 996

**H.E.A.R.T.S. Connection CRF/CEF**  
**Anuncio**  
**Taller para Hermanos (as) del año 2006!**



El taller de Hermanos (as) es un día lleno de diversión para los hermanos (as) entre las edades de 8 a 13 años que tienen hermanitos (as) con incapacidades. Este evento es una oportunidad para que los hermanos (as) compartan sus experiencias con otros que conocen lo que es tener un hermano (a) con necesidades especiales en el hogar. Tendremos actividades recreativas, natación y almuerzo.

**El Taller será:**  
**Sábado: 29 de julio de 2006**  
**Hora: 10:00 a.m. - 4:00 p.m.**  
**Lugar: Valley Achievement Center**  
**(Centro del Programa para Niños Autistas)**

Tenemos un límite de capacidad y es por eso que usted debe llamar lo más antes para reservar el lugar para su niño. Por favor llame a Dian @ 328-9055 ext.256 para recibir un paquete de registración.



**!EN VENTA AHORA!**

Compre un Boleto para nuestro  
Puesto de Fuegos Artificiales

El puesto de Fuegos artificiales  
estará en Happy Smog  
301 Airport Drive (Airport & Roberts Lane)

**Marque esta Fecha**



H.E.A.R.T.S. Connection FRC

El Torneo de Juego Bunco  
Sábado, 30 de septiembre de 2006

Si el grupo de jugadores del juego Bunco al que usted pertenece quiere tomar parte en la diversión, dénos una llamada. Nosotros le enviaremos un volante cuando los detalles estén completamente confirmados.

Por favor llame a Hanh Mireles ext. 257 si usted puede proveer artículos o donativos para sortearlos en el evento.

**Personal de**

**H.E.A.R.T.S. Connection**

Directora

Susan Graham ext. 304

Coordinadora de Programas

Hanh Mireles ext. 257

Especialistas en Recursos Familiares

Vivian Arreola ext. 292

Elva Darrett ext. 259

Andrea Jahn (760) 379-5775

Isidra Hernandez 823-1972

Mojave 824-2874

Isabel Santana 721-0846

Dian Schneider ext. 256

Patricia Walters (760) 375-7332

Recepcionista/Bibliotecaria

Vicki Slater ext. 282

Kids On The Block

Margaret Hunt ext. 229

Número Principal de la Oficina

(661) 328-9055

(800) 210-7633

(661) 328-9940 (fax)

**Otros Grupos de Apoyo**

Espina Bifida

Society for Disabled Children

322-5595

Centro de Adaptación Aquatica

322-9411

Epilepsia

Patsy Conner 634-9810

**Grupos de Apoyo de H.E.A.R.T.S.**

**Habla Español e Inglés**

Vivian Arreola

•Autismo

•Arco Iris

Elva Darrett

•0-5 English

•0-5 Spanish

•Rafer Johnson IDP

•Richardson IDP

Isidra Hernandez

•Tehachapi IDP

•Tehachapi

Isabel Santana

•Delano

•Delano IDP

•Wasco IDP

**Grupos de Apoyo de H.E.A.R.T.S.**

**Habla Inglés**

Susan Graham

•FFCDS

Andrea Jahn

•Lake Isabella

Dian Schneider

•Bakersfield

Patricia Walters

•Ridgecrest

Mojave 824-2874

**Comité del Boletín**

Susan Graham

Elva Darrett

Vicki Slater

Vivian Arreola

**DAYCARE AND RESPITE SERVICES**  
**For Individuals with Special Needs**

- Developmentally Disabled
- Medically Fragile Children
- Infancy through 21 years old
- Nurse on duty at all times

**631-CARE**  
(2273)

4801 Truxtun Ave.



Your Whole Child is Our Whole Business™

Products and Business Opportunities  
Supporting Healthy Growth and Development  
of Children and their Families

**Jill Rutledge**  
Educational Consultant

P. O. Box 5251 • Bakersfield, CA 93388 • (661) 472-2151  
jrutledge68@sbcglobal.net • www.discoverytoyslink.com/jrutledge

H.E.A.R.T.S. Connection no favorece a ninguna agencia en específico ni sus servicios particulares.

Los servicios del Centro Regional se basan en las necesidades individuales del cliente identificadas en el documento de IPP.

H.E.A.R.T.S. CONNECTION  
FRC  
3101 N. SİLLECT AVE.  
SUITE 115

Non-Profit  
Org.  
U.S. Postage  
Paid  
Permit 461  
Bakersfield.